

FACOLTÀ BIBLICA • CORSO: EBRAICO BIBLICO 3  
LEZIONE 3

## Le forme *hifil* e *hofàl* del verbo ebraico

### Le forme causative

di GIANNI MONTEFAMEGLIO

Vediamo nello schema della terza lezione del *Corso di ebraico biblico 2* le due forme che ci rimangono da studiare:

Paradigma del verbo פָּעַל (*paàl*)

LE SETTE CONIUGAZIONI DEL VERBO EBRAICO		
Forma	Senso	Abbreviazioni
<i>qal</i>	Semplice attivo	qal
<i>nifàl</i>	Riflessivo o passivo	nif
<i>pièl</i>	Intensivo attivo	pi
<i>puàl</i>	Intensivo passivo	pu
<i>hifil</i>	Causativo attivo	hif
<i>hofàl</i>	Causativo passivo	hof
<i>hitpaèl</i>	Riflessivo intensivo	hit

Come già sappiamo, alcune grammatiche usano come verbo tipo ebraico לָחַטַּף (*qatàl*), parlando quindi della coniugazione *qatàl* e dando questo schema:

LE SETTE CONIUGAZIONI DEL VERBO EBRAICO	
Forma	Significato
<i>qatàl</i>	uccise
<i>niqtàl</i>	si uccise, fu ucciso
<i>qittèl</i>	massacrò
<i>quttàl</i>	fu trucidato
<i>hiqtìl</i>	fece uccidere
<i>hoqtàl</i>	fu fatto uccidere
<i>hitqattèl</i>	si uccise violentemente

È perciò la stessa cosa dire:

- *Hiqtìl* o *hifil*.
- *Hoqtàl* o *hofàl*.

Le forme verbali **hifil** e **hofàl** esprimono la forma **causativa**:

Verbo קטל ( <i>qatàl</i> ), "uccidere"			
SENSO	Semplice	Intensivo	Causativo
Attivo	<i>qal</i>	<i>pièl</i>	<b><i>hifil</i></b>
	uccise	massacrò	<b>fece uccidere</b>
Passivo	<i>nifàl</i>	<i>puàl</i>	<b><i>hofàl</i></b>
	fu ucciso	fu trucidato	<b>fu fatto uccidere</b>
Riflessivo		<i>hitpaèl</i>	
	si uccise violentemente		

Azione causativa	
<i>hifil</i>	Valore attivo
<i>hofàl</i>	Valore passivo

- Tipico della forma *hifil* è il prefisso ה del perfetto, dell'imperativo e dell'infinito.
- Tipico della forma *hifil* è anche lo ם dopo la seconda radicale nella terza persona singolare e plurale del perfetto, su cui cade l'accento. Nelle altre persone lo ם si trasforma in *pàtach* (la a breve).
- Il participio ha come preformante ה.
- L'*hofàl* è il passivo dell'*hofil*.

## Attenzione!

Ogni verbo assume sfumature semantiche (= sfumature di significato) particolari che spesso non si possono ridurre all'aspetto causativo. Diamo un esempio per tutti: il verbo קרב significa "avvicinarsi"; ma nella forma *hifil* significa anche "offrire /sacrificare". Tutte le particolarità sono segnalate nei dizionari.

<p><b>קרב</b> : <b>qal</b>: pf. קרב, קרב, קרב, קרב; impf. (ו)קרב, קרב, קרב; imp. קרב, קרב, קרב; qor<sup>e</sup>bā); inf. cs. קרב, קרב, קרב, sf. קרב, קרב; <i>avvicinarsi</i>: - 1. a) in senso spaziale Es 32,19, al tribunale (למשפט) Is 41,1, per la guerra Es 14,20, b) in senso sessuale Lv 18,6, c) in senso temp. (יום למות) Gn 47,29, d) in senso culturale: ass. Gs 7,14, יהוה Ez 44,15, אֵל Nm 17,28; - 2. קרב in diverse costruzioni: c. acc. IRe 20,29, c. אֵל Gs 3,4, c. בָּ Sal 91,10, c. עַל Sal 27,2, c. לְפָנַי Gs 17,4, c. מִלְּפָנַי Dt 2,19, c. לְקִרְבָּאֵי 1Sam 17,48, c. לְ + inf. Nm 17,5;</p>	<p><b>nif</b>: pf. נִקְרַב, נִקְרַב, נִקְרַב; <i>avvicinarsi</i>: ass. Gs 7,14, c. אֵל Es 22,7. †</p> <p><b>pi</b>: pf. פִּי, פִּי, פִּי; impf. פִּי, פִּי, פִּי; sf. פִּי, פִּי; imp. פִּי, פִּי; - 1. <i>far avvicinare</i> Sal 65,5; &gt; - 2. <i>portare</i> Is 41,21; &gt; - 3. <i>accostare</i> (l'uno all'altro) Ez 37,17; - 4. c. לְ + inf. <i>stare per</i> Ez 36,8;</p>	<p><b>hif</b>: pf. הִקְרַב, הִקְרַב, הִקְרַב, sf. הִקְרַב, הִקְרַב; impf. הִקְרַב, הִקְרַב, הִקְרַב; sf. הִקְרַב, הִקְרַב; inf. ass. הִקְרַב, es. הִקְרַב, sf. הִקְרַב, pt. הִקְרַב, plur. הִקְרַב, es. הִקְרַב; - 1. <i>portare, presentare</i>: offerta Gdc 3,17, tributo Sal 72,10, affare, causa Nm 27,5; - 2. <i>far avanzare, presentare</i> c. acc.: qlc. Lv 8,6, giorno (sott. di condanna) Ez 22,4, sangue Lv 1,5, incenso Nm 16,35; - 3. ass. <i>fare un'offerta</i> Nm 7,2; - 4. <i>essere sul punto di</i> Is 26,17; - 5. הִקְרַב in diverse costruzioni: c. אֵל Nm 16,5, c. לְ Lv 2,11, c. לְפָנַי Lv 3,1, c. מִלְּפָנַי 2Re 16,14, c. לְ + inf. Gn 12,11.</p>
---	---	---

Dizionario di ebraico e aramaico biblici di P. Raymond

Ed ecco il paradigma del verbo קָטַל (*qatàl*), “uccidere”:

TEMPO	NUMERO	PERSONA	GENERE	<u>HIFIL</u>	<u>HOFAL</u>
P E R F E T T O	Singolare	1 <sup>a</sup>	Comune	הִקְטִילְתִּי	הִקְטִילְתִּי
		2 <sup>a</sup>	Maschile	הִקְטִילְתָּ	הִקְטִילְתָּ
			Femminile	הִקְטִילְתְּ	הִקְטִילְתְּ
		3 <sup>a</sup>	Maschile	הִקְטִיל	הִקְטִיל
			Femminile	הִקְטִילָה	הִקְטִילָה
		Plurale	1 <sup>a</sup>	Comune	הִקְטִילְנוּ
	2 <sup>a</sup>		Maschile	הִקְטִילְתֶּם	הִקְטִילְתֶּם
			Femminile	הִקְטִילְתֶּן	הִקְטִילְתֶּן
	3 <sup>a</sup>	Comune	הִקְטִילוּ	הִקְטִילוּ	
I M P E R F E T T O	Singolare	1 <sup>a</sup>	Comune	אֶקְטִיל	אֶקְטִיל
		2 <sup>a</sup>	Maschile	תִּקְטִיל	תִּקְטִיל
			Femminile	תִּקְטִילִי	תִּקְטִילִי
		3 <sup>a</sup>	Maschile	יִקְטִיל	יִקְטִיל
			Femminile	תִּקְטִיל	תִּקְטִיל
		Plurale	1 <sup>a</sup>	Comune	נִקְטִיל
	2 <sup>a</sup>		Maschile	תִּקְטִילוּ	תִּקְטִילוּ
			Femminile	תִּקְטִלְנָה	תִּקְטִלְנָה
	3 <sup>a</sup>	Maschile	יִקְטִילוּ	יִקְטִילוּ	
Femminile	תִּקְטִלְנָה	תִּקְטִלְנָה			
I M P E R A T I V O	Singolare	2 <sup>a</sup>	Maschile	הִקְטֵל	
			Femminile	הִקְטִילִי	
	Plurale	2 <sup>a</sup>	Maschile	הִקְטִילוּ	
			Femminile	הִקְטִלְנָה	
INFINITO	Assoluto			הִקְטֵל	הִקְטֵל
	Costrutto			הִקְטִיל	הִקְטֵל
PARTICPIO				מִקְטִיל	מִקְטֵל